

Buenos Aires
Para Gabriela Mistral en Rio

julio 27 - 1948

7045

Presente

Me ha mandado Ud., Gabriela Mistral una carta que sólo un gran amor puede sobrellevar; una carta pensada, decadentista, monacal, etc. No parece escrita por una americana, norteamericana por más señas. Pues a Ud. mantiene mi espíritu infantil y primitivo, en el puerco engaño de su poder mágico, de su omnipotencia divina. Yo nací en quijadas al río, así a la llanura nía, así al mar, así al viento. Los vi, si, arrasar con todo, o callar. Y Ud., es sólo una fuerza de la naturaleza: nada más que eso y todo eso. Entonces debe aprender la sublime indiferencia de la Creación, para que los hombres, ratas infestas, lloren, se quejen, y se depriman. Qué pueden hacer sino eso, los pobrecitos hombres en su infinita limitación? ¡Pues arreglando libros con ese aire que le veo desde ayer (que le va tan mal!) es una celta jugando a ser hombre. Nave en gusto el soy. Yo ni por broma me acerco a los seres humanos, por favor no se me ponga cruel como una maestra de escuela. Ud. Tupungato, Cotoyani de América, poseedora de todos los - es - a que puede aspirarse en este pícaro mundo, gloria, flor, horne, pres., etc. del sexo femenil... confíese conmigo, porque poseo un arma para dominarla: otra vez que la veo con esta cara; si desde aquí se la estoy viendo (nunca su retrato a la Esc. Normal de Córdoba para que sus ojos bajos se harten leyendo: libro de pedagogías). De dicho. Esta mañana he entregado setecientos pesos a un capitán de la gta. popular de Maravacita, en donde trabaja mi primo. Ellos pagará en llegando allí y traerá los recibos de papelería. Antes anduve viendo la playa: el Banco gira a \$25,50 los cien pesos, para asuntos de fija, y a \$45, para cuenta comercial; y Fassal también. El capitán de marras me pagará a \$30 así que resulta liquidado. ¿Qué le parecerá? Repito el balance, de los ochocientos veintiún y dos pesos con ochenta centavos que le debo a mi poder, en regalía, cosa pesos a su famosa Rosita Chanel. Me quedaron \$ 725,50. De estos usé 400 para pagar a Espasa, y no estaré tranquila hasta no tener los recibos en mi poder; y me quedo 315,50 para girarla a Ud. Entonces me acordé que el rico de Bianco no me ha pagado aún su trabajo y por 4° vez traté de verlo. Me dijo si puedo esperar hasta pasado mediano para tener dinero en la casa "casas fuertes" sus pala tres. "Porque ahora no es como antes y no manejan dinero; para tenerlo hay que esperar pago de artículos". Yo le expliqué que desde que salió su artículo, en febrero creo, había esperado, pero que ahora tenía que hacer la gira y por eso no lo reclamaba, ya por esa razón que no sale el giro hoy, como yo pensaba. Por si acaso, mañana iré a la S.A.D.E. para que me hagan su liquidación y ver si con todo eso redijo los doscientos pesos que me pide con tanta humildad como él fuese prestado por lo que se refiere a S. Excelencia, la Chanel, debo decirle que si pienso ocuparme más de ella, de pronto, porque le conozco. Al día siguiente le llevé personalmente los \$100; nolo entregué un sólo centavo más," porque ya no tendré dinero y 2° porque aunque lo tuviera, no se lo daría, ya hablo de mis amigos como el medio Balcarce, estíviera a mis plantas, queso pose, que la ayuden. Yo, por respeto a Ud. no puse a su disposición, con una espontaneidad digna de la juventud y hasta la exasperé a ver una casa de ejecución. Busca una pieza así como si buscara un palacio. Le hablé de una casa de departamentos amueblados y económicos en pleno centro. Ya se había visto, "pero es una arquita, ya tan fea, que, como va a ofrecer esa casa a sus amigos!..". Después de eso me llevé las manos y Ud. me llevó el mismo que yo, ya que aún no le llevado su artículo a La Nación, ni su carta alguna de los que Ud. le dió, salvo la "de victoria" - como dice ella con la boca llena. Se ve que la pobre no es psicóloga, sino algo bastante sencilla en limpio de mi tipo castizo. Allí millo, que se las arregla con sus numerosas y distinguidas amistades, pertenecientes a la clase media sin duda, porque no le da la cara de que también recibió la misiva para Hermann Brochmann. Si tierra fértil (de Ud.) en ese clima propicio germinan esas ideas fantásticamente extraordinarias (las llamaremos así) Este es la perdida pero otra... ya verá lo que le va a suceder al reincidente. Si, escribiré a T.M. Claro que estos algarabos que quiere que escriba yo, si no sé otra cosa! Déjalo que cuentes solo esta edad terrible y maravillosa que llaman adolescencia. Yo vivo entre ellos, conozco sus problemas, gano su confianza, y sé de qué se trata. A Ud. le resulta difícil, porque ya es otra adolescente, apenas salida de la infancia. Se ve que alif se ha detenido en su crecimiento, pobre villa. Pero yo, retardada y todo, la quiero igual. Hay algo más precioso que quererla y que encuentro con el valle de Igual ha sido providencial... y todavía se queja. DE T.M.: vengo de la calle, pasada de allí se salió a justear dinero, para redondear los doscientos pesos que Ud. me pide - prestados". Puf a sus gestoras. Oh portento!. No liquidaron \$75,50. Yo salí silbando, gozosa, iré a querer, si pides quiere lo mandaré más de lo que Ud. me pidió. La fraca académica y generosa - me tocó por sorpresa - se traduce aquí: yo por vos me rompo toda ". Allí la que más le gusta, ahora, si quiero ir a verla, cerré en un pingüo pañuelo, en algodón fiesta de mi flor; porque la safa cosa esa, lo mismo el hercúles. ¡Veo que los chistes que circulan sobre eso! Como para estar triste. Aquí lo peor es que cosa irremediable, afecto adictivo. Si mi rico no viene JULIO "(28) Esta carta es por ahora, pero exigiendo en los próximos días que venga contra "Acres Argentinos", fin a "Pascual" y me diga que suscribieron los pagos a Brasil. Así que hago el giro por La Bracón o La Provincia, ahora vere las ventajas, pero le querré ya cambiada en reis. Ayer me cambiaron a \$ 21,60 Bs 100 en reis. Hoy vere. Al final les diré si anduve bien el giro cuando sepa lo que leí de mí. En el Banco de la Nación me hicieron la mejor operación posible: orden de pago (ya hoy es hoy, zero) a mi nombre. Sobre this, no sobre Petrópolis, pues para hacerlo allí, me cobran un punto al total de comisión. Con el 10%, es un desparate para que el que me tienen \$ 15,15 (descuentando impuestos) así que yo pido \$ 15,15 para este descuento y \$ 1,10 de gastos de Banco y van \$ 16,25 \$ 16,25, que equivalen a 4 contos 65,700 reis, que van \$ 23,512 al conversal de act en el Banco de Brasil. Que Dijo mi perdoné esta carta comercial. Mañana

[Carta] 1942 jul. 27, Buenos Aires [a] Gabriela Mistral, Río [de Janeiro] [manuscrito] Martha [Salotti].

Libros y documentos

AUTORÍA

Salotti, Martha A., 1899-1980

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1942 jul. 27, Buenos Aires [a] Gabriela Mistral, Río [de Janeiro] [manuscrito] Martha [Salotti]. 1 h. ; 33 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)